

В. П. Григорьев, Л. И. Колодяжная, Л. Л. Шестакова.
Собственное имя в русской поэзии XX века: Словарь личных имен.
 М.: ООО Издательский центр «Азбуковник», 2005. — 448 с.

Предшествующий текст заканчивается словами «...рецензируемый словарь... приближает нас к ответу на „вечный“ шекспировский вопрос „Что значит имя?“». Забавно! Для рецензента, по-видимому, У. Шекспир кажется теоретиком семиотики. Замечу, что в переводе Б. Пастернака слова Джульетты звучат так:

Что значит имя? Роза пахнет розой,
 Хоть розой назови ее, хоть нет.
 Ромео под любым названьем был бы
 Тем верхом совершенств, какой он есть.

Ответ ясен: имя ничего не значит. В оригинале этот вывод еще ярче, ему не мешает многозначность русского глагола *значить*.

What's in a name? That which we call a rose
 By any other name would smell as sweet;
 So Romeo would, were he not Romeo call'd,
 Retain that dear perfection which he owes
 Without that title.

Помимо семиотического вопроса хотелось бы по-деловому обсудить несколько оригинальных черт этой книги.

1. Первый вопрос составителя любого словаря — определение границ словника. Задумывая свой словарь личных имен, авторы решили включить в него слова *Бог* (и его синонимы *Боже*, *Боженька* — целых семнадцать страниц), *Антихрист*, *Демон*, *Дьявол*, *муза*, *Вила*, *Дама*, *див*, *Дух*, сюда же включены и контекстуальные синонимы всех подобных слов (*батюшка*, *мать*, *отец*, *отрок*, *пастырь*, *голубь*, *сын*, *дитя*, *еврей*, *спаситель*, *творец*, *учитель*, *кифаред*, *лукавый*, *змея*, *командор*, *Дева*, *Грозный*). Тем самым внешняя граница словника размывается. При последовательном проведении такого принципа

пришлось бы включить в словарь и местоимение *Он* (с прописной буквой *о*) и даже любое местоимение 3 лица, как обозначение референта, уже названного именем собственным.

Словник расширен и за счет любых производных от антропонимов (любой степени) — не только *ленинский*, но и *Ленинград*, *ленинградцы*, *ленинградский*, не только *марксов*, но и *марксизм*, *марксистский*, включены в словарь *вакханалия*, *вакханка*.

2. Можно обсуждать порядок контекстов в больших статьях. Словарь имен следует плану исходного «Словаря русской поэзии XX века» (сост. В. П. Григорьев, Л. Л. Шестакова и др. М., 2001–2003), т. е. чисто хронологического порядка контекстов. Во многих случаях предпочтительнее было бы распределить материал по авторам, а в случае самых длинных статей (напр., *Бог*) — по разным значениям и по фразеологизмам.

3. Важная черта словаря — реальный комментарий, что с гордостью отмечают авторы в предисловии. Этот комментарий обычно сделан хорошо: *Абеляр*, *Авессалом*, *св. Андрей Юродивый*, *Антоний*, *Брюс*, *Гарфильд*, *Индигоплов* и т. п. Ошибок очень мало (ср. *Брунгильда* — королева Аустразии 575–613, в Исландии монархов не было), есть анахронизмы (ср. *Кускова* — была членом «Союза русских социал-демократов за границей» в 1890-е гг., потом беспартийная, контексты В. Маяковского относятся к 1917 г.). Вместе с тем, в некоторых случаях информация недостаточна, переход от реального комментария к цитируемому контексту часто остается непонятным (ср. *Адонис*, *Аларих*, *Али*, *Бауман*, *Дибич*, *Ермолов*, *американец*

Зингер 1811–74, Изабелла (Католичка), Плюшкин, Швейк).

Конечно, можно было бы обсуждать, в какой степени надо учитывать потенциального читателя и соответственно строить шкалу известности (от *Андерсена, Кутузова и Ленина* к парам *Андрей/Остап, Арлекин/Пьеро, Мирабо/Марат*, к *Луначарскому до Галифе с версальцами* или *26 бакинских комиссаров*). Хорошо, что *Адам* и *Ева* оставлены без комментариев.

Краткость комментария часто не позволяет читателю понять коннотации поэтических контекстов (*Дидона, Жаров, Ошанин*). В других случаях комментарий грешит излишней информацией: *Бирон* (лучше было бы опустить 1718 г., когда Анна Ивановна еще не была императрицей), *Ганская, Дантес* (французский монархист), *Иегова, Заратустра, Дюма, Брехнчев* («бывш. священник» можно было опустить). Слишком прямолинейной кажется попытка указать годы рождения ветхозаветных *Измаила, Иакова* (но нет хронологии для *Иисуса, Авраама, Агари, Иосифа*). *Св. Георгий* вряд ли существовал как историческая личность.

Можно было бы критиковать и сами объяснения как с точки зрения логики (*Израиль* — «царство»; *Ллойд-Джордж* толкуется как лидер либеральной партии, но он прежде всего премьер 1916–22 гг.), так и с точки зрения стиля (*Морозова* — «десятиница раскола», *Джюконда* — «персонаж картины»).

Эффект иногда смешной: ср. *Аглаида* — пояснение: св. III в. Но далее идет контекст:

Поэту море по коленки!
Смотрите, есть у Шепеленки,
Что с Аглаидой Бонифатий
Совокуплялся без объятий.

Все это совершенно невразумительно, если не обращаться к комментариям П. Нерлера в двухтомном издании Ман-

дельштама (1990, т. 1, с. 598). Ср. также: *Алеша* — «сын покойного Алеша». Впрочем, хорошо откомментирован *Леонид*. Я думаю, что авторская лексикография должна следовать принципам и практике комментаторов литературных текстов с некоторыми аскетическими самоограничениями: надо пояснить контекст, не более.

4. Мелкие замечания:

Ошибки (опечатки) в хронологии или ее отсутствие: *Бедэкер* (1801—59), *Бонапарт* (император с 1804 г.), *Будда* (623—544 или 563—483?), *Вессон* (1825—1906), *Смит* (1808—93), *Вестингауз* (1846—1914), *Гогэн* (1848—1903), *Гольдони* (1707—93), *Гомер* не мог быть в XII в., (*Иоанн*) *Дамаскин* (675—753), американец *Зингер* (1811—74), *Капет, Каплан* не могла стрелять в Ленина в 1919 г., *Монтесума II* (1468—1520, иначе непонятны контексты) *Платон* (427—347, не 327).

Агарь/Измаил — следовало бы сказать об их потомстве.

Антон/Деникин — кажется, здесь толкование следует чуть расширить, то же относительно *Бауман, Борджиа, Врангель, Габсбурги* (300 лет были императорами), *Гарри* (существенно то, что Гейне крестился и стал Генрихом), *Жорес, Зоценко, Колчак, Крымов*.

Аракчеев — при Павле министром не был.

Бенкендорф — более известна как подруга Горького, Уэллса. В словаре используется эвфемизм «близкий друг» или просто «друг» (ср. *Брик, Валерьян, Виардо, Виноград, Завадский*), но о *Вечоре* сказано прямо — возлюбленная.

Буденный — «военный деятель» — неуклюжее толкование.

Венера — лучше сказать «богиня любви».

Веспасиан, Карл Великий — лучше указывать годы правления.

Владислав — его кандидатура на русский престол выдвигалась за 20

лет до того, как он стал польским королем.

Ганимед — унесен Зевсом.

Глан — хорошо бы указать и время создания романа. То же при *Гриэ/Леско/Манон*.

Диана — без указания на приравненность Артемиде станут непонятны все контексты, навеянные греческой литературой и мифологией.

Дорио (1898—1945) — полезно было бы отметить, что в 30-е годы он стал фашистом, воевал против СССР.

Каганович — существенно то, что в начале 30-х гг. Л. М. Каганович был

секретарем Московского комитета ВКП(б), тогда в Москве существовали кое-где коммерческие магазины (где можно было купить что-то без карточек).

Мазена — следовало бы вспомнить и шведского Карла IX, и Полтаву.

Медичи — лучше Лоренцо, а не Лаврентий.

Мамонтов — не мог умереть в 1918 г., его рейд в тылы красных был в 1919 г.

Плотник (Саардамский п.) — следовало бы прямо назвать Петра I.

А. Я. Шайкевич